Claire Dravert
Traductrice indépendante
EN>FR / GR>FR

claire.dravert@gmail.com

ProZ : https://www.proz.com/translator/3180472
LinkedIn : https://www.linkedin.com/in/claire-dravert-72918653/

Traductrice de langue maternelle française.

Excellente connaissance de la culture sport, expérience professionnelle de dix ans au service du commerce et de la formation dans le domaine sportif.

EXPERIENCE TRADUCTION

Traductrice indépendante
2021 - aujourd'hui

Traductrice
Domaine sportif

2015 - 2021

- Supports de formation dans le domaine du sport (communication interne) pour les employés ne parlant pas anglais.

Stagiaire en traduction En>Fr
Domaine médical

2015

- Livret médical "ChILD" (Children Interstitial Lung Disease) qui traite des maladies interstitielles de l'enfant.
- Création d'une mémoire de traduction sur le thème des pneumopathies interstitielles.

EXPERIENCE

Responsable adjointe
ADIDAS Champs-Elysées, La Défense (France), et Anexartisias à Limassol (Chypre)

LANGUES DE TRAVAIL

Français : langue maternelle
Anglais : bilingue (C1)
Grec moderne : intermédiaire (B2)
Espagnol : intermédiaire (B1)

SPECIALITES

Vente au détail et e-commerce dans le domaine du sport
Médical : général
Tourisme

SERVICES

Traduction
Post-édition
Relecture

BUREAUTIQUE

Suite Office Microsoft
TAO : SDL Trados/Wordfast

JUILLET 2010 - JUILLET 2013

OCTOBRE 2014 - JANVIER 2021

- Animation des ventes.
- Formation des équipes sur les technologies, les techniques de vente et logiciel de caisse.
- Challenge des équipes en surface de vente comme en caisse.
- Développement des collaborateurs.
- Analyse des ventes de mon département.
- Coordination et organisation des tâches quotidiennes liées aux caisses, de la gestion et du contrôle des flux monétaires et de la formation des équipes aux procédures des caisses.
- Gestion des visites des athlètes sponsorisés.
- Utilisation de la suite Office pour créer les contenus de formations, et des outils internes pour l'analyse des ventes.
- Traitement des livraisons.
- Mise en avant des collections selon les standards visual merchandising de la marque.

Ventes

Cache-Cache, France

NOVEMBRE 2013 - MARS 2014

Topshop/Topman, Chypre / Limassol

MARS - JUILLET 2010

CXC Toys, Chypre

DÉCEMBRE 2009 - FÉVRIER 2010

Soho, France / Ormesson

DÉCEMBRE 2008

Restauration

Balkan, Canada / Banff, AB

AOÛT - SEPTEMBRE 2022

La Maison de la Crêpe, Canada / Mont-Tremblant, QC

JUIN 2021 - JUILLET 2022

DECEMBRE 2022 - AVRIL 2023

Courtepaille, France / Ormesson-sur-Marne

MARS - AOÛT 2009

EDUCATION

Université Paris-Est de Marne-La-Vallée (UPEM), Paris — *Baccalauréat "Langues Étrangères Appliquées" Anglais/Espagnol avec spécialité "traduction technique"*

2015

Diplôme obtenu avec mention "Assez bien"

Intercollege, Chypre / Limassol — *Diplôme de Travel and Tourism Management (Gestion de voyage et de tourisme)*

2012

Diplôme obtenu avec "Distinction"

Lycée Franco-Hellénique Eugène Delacroix, Grèce / Athènes — *Diplôme d'études collégiales (DEC) français*

2008